

# EUROTECH

---

An International Program  
in Engineering

## NEWSLETTER

### ***In this issue:***

*EUROTECH - a  
short description*

*Open House at  
UConn*

*Guests from  
Regensburg*

*Cultural Differences*

*Field Trip to Trumpf*

*Newcomer reports*

*A EUROTECH poem*

*Say Farewell*



*News and Information About  
the Dual-Degree Program in  
German and Engineering at  
the University of Connecticut*

Number 4

Spring 1998

---

## What's EUROTECH ?

*A short Description  
by Richard P. Long*

---

**T**he EUROTECH Program is designed to help prepare the engineering student for working in the world-wide marketplace by offering an opportunity to experience first hand the practice of engineering in another industrialized country. This program features:

- Engineering coursework leading to a Bachelor of Science degree in engineering.
- German coursework leading to a Bachelor of Arts degree in German.
- A six-month engineering internship with a firm in a German-speaking country.

The EUROTECH Program is open to students in each of the undergraduate engineering programs at UCONN: Chemical, Civil and Environmental, Computer Science, Electrical and Systems, and Mechanical Engineering.

A knowledge of German is not required to begin this program.

The student successfully completing this program will have more marketable degrees with a strong background in the principles of engineering and practical international experience.

---

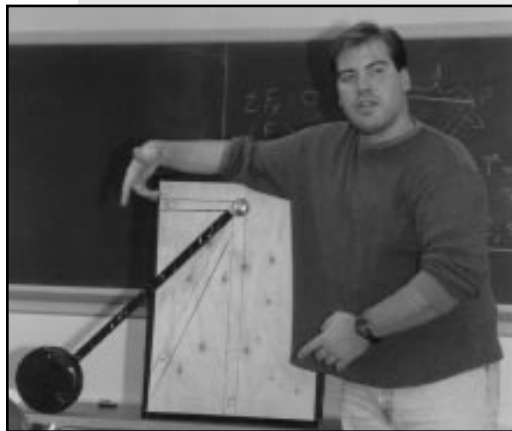
---

## EUROTECH - Warum geht's ?

*Ein kurzer Einblick*

---

**I**m Rahmen des EUROTECH Programms erwerben die Studenten zwei Abschlüsse. Zum einen erhalten sie den B.A. in Deutsch, zum anderen den B.S. in Ingenieurwesen. Desweiteren gehört zum Abschluß des EUROTECH Programms auch ein halbjähriges Praxissemester in einem deutschsprachigen Land, wodurch die Studenten zum einen Arbeitserfahrung auf ihrem Ingenieursgebiet sammeln und zum anderen auf einen immer mehr internationalen Arbeitsmarkt vorbereitet werden.



*EUROTECH student Bill Papale explains torque to the German 220 class*

Das EUROTECH Programm verbindet von Anfang an das Studium der deutschen Sprache mit einem Ingenieurstudium aus dem Bereich Maschinenbau, Bau- und Umweltingenieurwesen, Elektrotechnik, Informatik oder

Chemieingenieurwesen. Jeder qualifizierte Student aus dem Bereich der Ingenieurwissenschaften kann dem Programm beitreten. Vorkenntnisse in Deutsch sind nicht notwendig. (Übersetzung Johann Hofmann)

---

---

### *EUROTECH Newsletter*

Issue no. 4, Spring 1998

Editor: Kandace Einbeck

Layout & Desktop Publishing:  
Hans Hofmann

Newsletter Consultant:  
Richard Long

Editorial Assistants:  
Martin Geis, Hans Hofmann,  
Paul Heinze

Photo Credits:  
Kandace Einbeck, Martin Geis,  
Melanie Hesse, Hans Hofmann

EUROTECH: An International  
Program in Engineering

Program Directors:

Richard P. Long, Ph.D., P.E.  
Civil and Environmental  
Engineering, U-37  
University of Connecticut  
Storrs, CT 06269-2037  
tel. (860) 486-2074  
fax (860) 486-2298

*e-mail: long@uconnvm.uconn.edu*

and

Kandace Einbeck, Ph.D.  
Modern and Classical  
Languages, U-57  
University of Connecticut  
Storrs, CT 06269-1057  
tel. (860) 486-3963  
fax (860) 486-4392

*e-mail:*

*einbeck@uconnvm.uconn.edu*

For additional copies of this newsletter, back issues, or for more information on EUROTECH: An International Program in Engineering, please contact either of the directors, or click on the order form found on our homepage:

<http://www.eng2.uconn.edu/EUROTECH>

---

# EUROTECH at Open House

**The Program introduces  
itself**

*by Johann Hofmann*

---

An open house affords an excellent opportunity to introduce a relatively new program like EUROTECH to prospective students of the University of Connecticut. Therefore, the EUROTECH team was on hand at two events during the Fall 1997 semester, at the general "open House" on September 28, 1997, as well as at the School of Engineering's own open house on October 18, when many interested students came to check out the possibilities UConn has to offer.

The visitors, mostly high school students with their parents, were conducted to individual stations by guides. After introductory information presented by Prof. Richard Long and Prof. Kandace Einbeck, they described one of the features of EUROTECH: German classes, with technical content. These are small classes set up especially for EUROTECH students, in which students learn German language and engineering content simultaneously. During these classes Hypercard computer modules are also used to teach concepts such as the helicopter and the internal combustion engine by means of texts, pictures

and sound. The helicopter module demonstrated by teaching assistant Johann Hofmann, was appealing to the pupils and their parents alike.

The questions asked after the 15-minute presentation demonstrated the

students' interest in not merely limiting their studies to the field of engineering, but in making that major more flexible and more valuable on the future job market by the addition of a language. (Translation by Kandace Einbeck)

---

---

# EUROTECH beim Tag der offenen Tür

**Das Programm stellt sich  
vor**

*von Johann Hofmann*

---

Ein "Tag der offenen Tür" ist eine wunderbare Gelegenheit, zukünftigen Studenten der Universität Connecticut ein relativ neues Programm wie es EUROTECH ist, schmackhaft zu machen. Deshalb war das EUROTECH Team auch auf beiden Veranstaltungen, die im Wintersemester 1997 stattfanden, vertreten. Nach dem "allgemeinen Tag der offenen Tür" am 28. September kamen zum Open House der Ingenieurwissenschaften am 18. Oktober viele Interessierte, um die Möglichkeiten der Universität Connecticut auszuloten.

Die Besucher, meist Eltern mit ihren Sprösslingen, wurden vom einem Führer zu den einzelnen Stationen gebracht. Nach einführenden Informationen über EUROTECH durch Prof.

Richard Long und Prof. Kandace Einbeck wurde einer der vielen Gründe näher beleuchtet, warum EUROTECH eine gute Wahl sein kann: Deutschvorlesungen, die technische Sachverhalte vermitteln; dies sind speziell für EUROTECH Studenten zusammengestellte Klassen mit einer geringen Anzahl an Studenten und einem auf den Ingenieursbereich abgestimmten Inhalt. In den Vorlesungen kommen auch Hypercardmodule zum Einsatz, die dem Studenten mit Text, Bild und Ton technische Konzepte wie den Hubschrauber oder den Ottomotor näher bringen. Das von TA Johann Hofmann vorgeführte Hubschraubermodul brachte so manches Schüler- und auch Elternauge zum funkeln.

Aus der Vielzahl der Fragen, die im Anschluß an die 15-minütige Präsentation des Programmes gestellt wurden, erkennt man das Interesse, ein Studium nicht nur auf den Ingenieursbereich zu begrenzen, sondern durch Hinzufügen einer Sprache flexibler und für den späteren Arbeitsmarkt wertvoller zu machen.

---

# Over the horizon

by Richard P. Long

## What lies over the horizon for EUROTECH?

In October Dean Karl Schwarzbeck and Prof. Alex Soceanu of the Fachhochschule in Regensburg, Germany visited UConn to explore future opportunities for interaction and exchange. Among other items, they discussed the possibility of EUROTECH students' earning degrees at both UConn and a German university simultaneously. The Fachhochschule Regensburg wants to restructure its offerings in Computer Science and Engineering to offer more courses in English and they wanted to find out how the EUROTECH Program has combined engineering and German study.

Encouraged by the receptive and cooperative discussions with UConn administrators, Professors Soceanu and Schwarzbeck began to sort out the details of their plan with Prof. Richard Long of the EUROTECH Program and Prof. Howard Sholl of Computer Science and Engineering.

Dr. Long and Dr. Sholl then traveled to Regensburg where they cooperated in preparing a proposal to the German government for developing an BS-MS program. The proposal also involves the universities in

Padua, Italy and Athens, Greece. The goal is that US, Greek and Italian students could all study in Regensburg - in German and English - and transfer credits to their home universities.

The German universities want to increase international experiences for their students. To do this they must make study in Germany more attractive to foreign students, since the process requires exchanging



Prof. Soceanu and Prof. Schwarzbeck receive EUROTECH T-Shirts from Brian Studioso and Prof. Einbeck

students with the other countries. A program like the one proposed by Regensburg and a restructuring of degrees could make study abroad a more attractive option for US students.

German higher education has recently begun looking at the structure of study leading to their degree. Called a Diplom, it indicates a level of study somewhere between the BS and MS as offered at universities in English-speaking countries. Since the term Diplom is not well understood outside of Germany and is even used in some countries to describe a lower level degree similar to the Associate Degree in

the US, German universities are considering introducing study levels leading to the BS and MS degrees.

How will this affect the EUROTECH Program? It will not change the fundamental concept of EUROTECH, i.e. BS in Engineering and BA in German at UConn and a six-month internship in Germany, but it could open up additional opportunities for students who wish to study abroad in addition to their internship. Two EUROTECH students, Paul Malcarne and Jennipher Spears, are at present combining their internships in Germany with a semester's study at the Fachhochschule Regensburg, and we look forward to more cooperation with this university. Like the first five EUROTECH students who have graduated or will soon complete their studies, EUROTECH students will find that studying at a German university can vastly increase their knowledge of the language and the culture.

Printing of this Newsletter was made possible through the generosity of The Torrington Company

# Cultural Differences: You are what you eat

by Sonia Sánchez, Joe Janecek,  
Laura Harris and Kandace Einbeck

The EUROTECH student's goal is not merely to learn technical German. An understanding of German culture also contributes to the EUROTECH graduate's ability to function effectively in international industry. Some EUROTECH students have recently gathered some initial impressions of German life first-hand, Sonia Sánchez and Joe Janecek during last summer's EUROTECH trip to Germany and Laura Harris during her internship at Bayer AG in Leverkusen.

Food and the rituals and customs that accompany meals are essential and unavoidable parts of every culture. Although there are many similarities to the US on the surface - McDonald's IS everywhere - all three students noticed many differences in what and how the Germans eat and drink.

"The Germans' eating habits are vastly different than those in the United States. Breakfast is not eggs, bacon, or waffles like our 'traditional' breakfast. It consists of rolls with a jam or nutella spread, meats, cheeses, and coffee or tea. All meals are sit-down occasions. They like to enjoy their meals, unlike we who usually eat and run. Lunch is the biggest meal of the day for them,

whereas ours is usually dinner. They also enjoy comparatively smaller portions at meals than we do. Some of their eating habits (time of day, portions, etc.) are healthier than ours are. They also do not eat as many high fat snacks as we do but Germans do eat plenty of meat, eggs, and dairy products," Sonia Sánchez observed. But she mentions that they probably work it off with all the walking and biking they do in the course of their day!

Joe Janecek noticed differences in restaurant meals, "The first time we ordered food posed an interesting contrast to what



Alex Wu, Christopher Halfmann and Alex Trestman encoutering German Brötchen, Wurst und Käse

we were used to in America. Four of us sat down in a restaurant and ordered beer, which is what many Germans drink with their meals in Germany. We were confused when the

waiter brought out only two beers. We had ordered different kinds of beer and in Germany everything doesn't come together; it comes when it's ready. We didn't know this until after dinner, so when one of us waited ten minutes after the first person got his meal, we almost asked the waiter if he had missed the order. The food was very good, but not especially unique. I did get a recipe for a wonderful dessert, Erdbeer Schlemmerkuchen; I'm still translating the directions but it will be worth the effort."

The students also remarked that at work, Germans considered breaks for breakfast and lunch to be quite important. This was a time to chat informally and not for 'shop talk.' Mealtime is a time to relax, not a time to be in a hurry.

All three students were struck by the differences in the "Trinkkultur." It seemed that drinking was a normal part of life, whereas in the US many students drink just to get drunk. Laura noticed that Germans drink with friends and family and enjoy not only the beer but also the conversation and the atmosphere. Sonia mentioned that "In Germany drinking

is purely a social behavior. They even sell beer at McDonald's and at the universities !! - Something unheard of in the USA. A beer is drunk with a meal

(continued on next page)

---

(continued from page 5)

or when hanging out with friends. When they were in a restaurant, "a few guys on rollerblades stopped for a drink to rest. If I were a German native, I would have thought much differently and had a drink too, as if it were lemonade and would cool me off." Laura speculates that one cause of the difference might be that since American youth are not permitted to drink until age twenty-one, it is a "forbidden fruit." Since it lacks the appeal of something forbidden, Germans may have a healthier attitude toward alcohol.

We hope that this column on cultural differences and similarities will become a regular feature in the EUROTECH Newsletter. We started with food and drink, because it is something that even the most casual tourist encounters when abroad, and the eating and drinking habits reflect different underlying attitudes. We hope that this column will help us all to encounter the culture as Laura did: "At first I found many things different and strange. I thought that the American culture was the right one and that everyone should think more as I did. Now, although I still do not understand everything in the German culture, I see much more than before. There are many things I like better in America, but also many that I think are better in Germany and I like both cultures for what they are."

---

---

## An Interview with Hans Hofmann, a New Member at EUROTECH

by Martin Geis

---

**W**elcome to the **EUROTECH Program, Hans. You are a representative of the "EUROTECH Regensburg branch." What is your field of study in Regensburg and at UConn?**

My major is computer science with business administration as a minor and I am in my seventh semester. Here I have taken three classes in computer science. I can transfer some of the credits and therefore cover some of the classes I would have had to take in Germany for the Diplom. In addition, I'm attending a Spanish class to get a basic knowledge of another language spoken in Europe.

**What made you interested in coming to UConn?**

Why UConn? Two years ago I picked up some information about "study abroad," "exchange program" and "University of Connecticut." Prof. Socanu, an instructor at my Fachhochschule in Regensburg was a guest instructor at UConn a while ago and used these connections to establish an exchange program between Fachhochschule Regensburg and UConn. So every year two or three students from Regensburg can come to Connecticut to do an academic

year or even take part in the master's program. Since I know some students who participated in exchange programs and told me about all the experiences they gained and the people they met, I was eager to go abroad and here I am.

**Why do you think the EUROTECH program is valuable for students' life?**

It's very valuable for an engineer to have background in a foreign language because a lot of companies are now trying to internationalize their businesses. With more than 75 subsidiaries of German companies in Connecticut alone there is no doubt that job opportunities increase a lot with a firm background in German. Another advantage is the internship with an optional additional academic semester in Germany. Most "stay-at-homes" will never acquire the experiences - with regards to work and culture - you gain through going abroad.

**What are your tasks in the EUROTECH program?**

Being a computer science major, I deal with all the tasks that are related to computers like updating the EUROTECH website, laying out the newsletter and handbook, developing hypercard modules for Ger-

---

---

man tutorials and keeping our Mac running ... and sometimes I contribute my small German skills (I'm a native Bavarian speaker) for making information sheets and assignments or just doing a "Gespräch."

***With all that work, do you still have time for hobbies and how does your life as a student at UConn differ from the student life in Germany?***

When I came here, I had no idea of how study works in the United States. My friends told me: "Expect a lot of work !" And I should have believed them, because the system here is - in some points - totally different from the one in Regensburg. In most classes at the Fachhochschule there is only one final exam

that is graded. All the exams are during the last two or three weeks of the se-



*Hans trying to keep the Mac running*

mester and your final grade depends only on this final exam. In other words, there is a lot of pressure and not

much sleep during the last five weeks of a semester. On the other hand, you have more time during the semester, not that many assignments and projects and ...you don't have to attend classes. So you are more on your own to get all that stuff in your head, because what you have to know in corresponding classes is the same in Germany as here. Coming back to my hobbies - with four classes and the job at EUROTECH there is not much time for my favorites like sports, reading and playing the guitar; but my co-"fighters" for this program see to it that my time here is as pleasant as possible. And there is still one semester to come and the hope: More time next time...

---

---

---

---

*Lernen zu lernen*  
*von Paul Heinze*

**dem neuen EUROTECH TA**

---

---

**I**n der heutigen Welt, die jeden Tag enger zusammenwächst, wird es immer wichtiger, auch einmal über den Tellerrand hinauszuschauen und zu erfahren, was es denn außerhalb der Heimat zu tun und zu sehen gibt.

Ich studiere Technische Betriebswirtschaftslehre an der Universität Stuttgart in Deutschland. Technische Betriebswirtschaft soll die Brücke zwischen den Ingenieurwissenschaften

und der Betriebswirtschaft schlagen und es den Managern von morgen ermöglichen, über ihre fachspezifischen Kenntnisse hinaus mit Leuten anderer Studien-, Denk- und Arbeitsrichtungen zusammenzuarbeiten.

Diesen Gedanken habe ich weiter getragen und mich entschlossen, in einem anderen Land zu studieren. Und deshalb bin ich nun hier an der Universität Connecticut. Denn neben den übergreifenden Fachkenntnissen ist es auch wichtig, mit übergreifenden Sprach- und Kulturkenntnissen die Anforderungen der heutigen Welt zu meistern.

Auch im EUROTECH

Programm gilt es, Brücken zu schlagen. Zwischen der deutschen und der englischen Sprache und Kultur der Ingenieure.

Hierin möchte ich amerikanische Studenten unterstützen. Durch das EUROTECH Programm bekommen die Studenten das notwendige Handwerkzeug, das ihnen einen ständigen Lern- und Anpassungsprozeß im Ingenieursbereich wie auch im kulturellen Bereich ermöglicht.

*Come in and meet Paul in Arjona 120*

---

---

---

# Trumpf Inc. Hosts EUROTECH Visit

by Bill Papale

---

**O**n October 3, 1997, EUROTECH students were treated to a first-hand look at modern industry in action. The tour group, organized by TA Martin Geis, consisted mainly of enthusiastic first and second year EUROTECH students. Mr. Matthew Kott, Assistant to the Vice President of Operations, conducted the tour of Trumpf's Farmington, CT plant, which serves as a production, testing, and distribution facility for a number of precision tools manufactured by Trumpf. Trumpf Inc., a German-founded laser and machine tool manufacturing company, produces a variety of equipment used in manufacturing industries and, remarkably, in the medical field. Trumpf is known worldwide for its reliable, innovative, and high quality products.

The tour began in a large warehouse and manufacturing area, where Trumpf machines are used to fabricate the necessary pieces and parts for building even more Trumpf machines. Automated laser cutting machines, computer-aided sheet metal presses, and an automated painting and finishing system are just a few of the high-tech tools the students witnessed operating in this area. Next, the tour was guided through the laser production and

testing area, where students were given a demonstration of how technicians test and adjust the lasers prior to installation.

The group then proceeded into an exhibition area where Dr. Joachim Mayer joined the group for a brief discussion of applications and industry uses for the machines. Here the group observed the finished products perform their tasks. One such machine, a computer-controlled laser cutting tool, was able to cut a very complex pattern into 1-mm thick sheet metal in about one minute. For a person to do the same job with an equal amount of precision, would require perhaps 30 to 40 minutes and several different tools! Very impressive! At the conclusion

of the tour, Dr. Daniel Dechamps, President of Trumpf's Farmington plant, discussed the growing need for engineers with international expertise, especially in today's global economy.

The Trumpf tour allowed EUROTECH students to see many engineering principles put into practice. Mechanical engineers could appreciate the very small tolerances allowed for each moving, mechanical part on the machines. Electrical engineers witnessed assembly and operation of laser control circuitry, and Chemical engineers watched material processing and preservation equipment in action. We thank Trumpf for an informative and stimulating look at engineering in industry!

Visit Trumpf on the web at  
[www.trumpf.com](http://www.trumpf.com)

---

---

## Trumpf Inc. - Gastgeber für EUROTECH Besuch von Bill Papale

---

**A**m 3. Oktober 1997 erfuhr die EUROTECH Studenten aus erster Hand, wie ein moderner Industriebetrieb arbeitet. An der von Teaching Assistant Martin Geis organisierten Besichtigungstour

nahmen hauptsächlich wißbegierige EUROTECH-Studenten des ersten und zweiten Studienjahres teil. Herr Matthew Kott, Assistent der Betriebsleitung, führte durch die Fabrik in Farmington, CT. Sie dient als Produktion-, Test- und Vertriebsstelle für einen Teil der von Trumpf hergestellten Präzisionswerkzeug. Trumpf Inc., ein in Deutschland gegründeter Hersteller von Laser und Werkzeugmaschinen, fertigt eine Vielzahl von Geräten, die in der Industrie und - was bemerkenswert ist - auch auf medizinischem Gebiet Verwendung finden.

Die Besichtigung begann

in einem großen Lager- und Herstellungsbereich, wo Trumpf-Maschinen Teile und Bauelemente fabrizieren, die wiederum zur Herstellung von anderen Trumpf-Maschinen notwendig sind. Mit Lasern arbeitende Schneidemaschinen, computergesteuerte Blechpressen und ein vollautomatisiertes Lackier- und Veredelungssystem sind nur ein paar der Hochtechnologiewerkzeuge, welche die Studenten in diesem Bereich in Aktion sahen. Als nächstes führte die Tour durch die Laserherstellungs- und Testabteilung, wo der Gruppe demonstriert wurde, wie Techniker die Laser vor ihrem Einbau überprüfen und, wenn nötig, justieren.

Die nächste Station war ein Ausstellungsbereich, wo sich Dr. Joachim Mayer, Vizepräsident und manchen Studenten aufgrund eines Vortrages im April 1997 an UConn schon bekannt, der Gruppe anschloß, um kurz die Verwendung und den Nutzen der Maschinen in der Industrie zu erörtern. An dieser Stelle sahen die Studenten dann auch die fertigen Produkte im Einsatz. Eine der Maschinen, eine computergesteuerte Laserschneidemaschine, war in der Lage, innerhalb einer Minute ein sehr kompliziertes Muster in ein 1mm dickes Blech zu schneiden. Ein Mensch würde für die mit gleicher Genauigkeit ausgeführte Aufgabe wahrscheinlich zwischen 30 und 40 Minuten und mehrere verschiedene Werkzeuge benötigen! Sehr beeindruckend! Am

Ende der Besichtigung sprach Dr. Daniel Dechamps, Präsident der Trumpf-Fabrik in Farming-



*EUROTECH Studenten während ihres Besuches bei Trumpf Inc.*

ton, über den wachsenden Bedarf an Ingenieuren mit internationaler Erfahrung, speziell im Hinblick auf die heutige globale Wirtschaft.

Während des Rundgangs bei Trumpf sahen die EUROTECH-Studenten viele der Ingenieursgrundsätze in

ihrer Anwendung. Maschinenbauingenieure schätzten die sehr geringen Toleranzen, die bei sich bewegenden mechanischen Teilen einer Maschine auftreten dürfen. Elektroingenieure waren Augenzeugen der Montage und Verwendung von Steuer- und Überwachungsleitungen für Laser und Ingenieure der Chemie sahen Materialverarbeitung und Konservierungsgeräte. Wir danken

Trumpf für den sehr lehrreichen und anregenden Einblick in Ingenieurstätigkeiten in der heutigen Industrie. (Übersetzung Johann Hofmann)

Besuchen Sie Trumpf im Web unter [www.trumpf.com](http://www.trumpf.com).

*“EUROTECH is a program whose time has come! Combining engineering expertise with German language skills is a perfect match since Germany is one of the world leaders in machinery and equipment production and exports. The transfer of technical knowledge across the continents is one of the most difficult tasks faced by companies working in both Europe and the United States. This could be more easily accomplished if there were a common language.*

*EUROTECH is a hands-on*

*approach to both language and technology. Additionally, the internship program hosting our students in Europe is exciting and broadens horizons - an opportunity accessible to few. But it will also challenge and demand commitment.*

*With the world getting smaller every day, EUROTECH is one way to make sure that our people are prepared to be leaders in the international market for technical products.”*

DANIEL DECHAMPS, PRESIDENT  
Trumpf Inc.,  
Farmington, CT

*Der Druck dieses Newsletters wurde ermöglicht durch eine Spende der Torrington Company, Torrington, CT*

---

---

# The Germanist and the Engineer

by Kandace Einbeck

with apologies to Lewis Carroll

---

---

The sun was shining on the Quad  
Shining with all his might:  
He did his very best to make  
The students smart and bright,  
And this was odd, because it was  
The middle of the night.

A Germanist and our Engineer  
Were walking close at hand:  
They wept like anything to see  
That monolingual band:  
“If they could only learn some Deutsch,”  
They said, “it would be grand!”

“If seven profs with seven books  
Taught it for half a year,  
Do you suppose,” our hero said,  
“That they could make it clear?”  
“I doubt it,” said the Germanist,  
And shed a bitter tear.

“The time has come for Germanists  
To talk of many things.  
Of bolts and lathes and railroad tracks  
Of pistons and of rings.  
And not just Kafka’s Father-Angst  
Or Hohenzollern kings.”

“O Huskies, come and learn with us!”  
Then Richard did beseech.  
“In EUROTECH, a German noun,  
A German verb we’ll teach.  
You’ll even go to Germany  
If all these goals you reach!”

“Some dual-language engineers  
Are what we chiefly need:  
Knowledge of some culture, too  
Is very good indeed-  
Now, if you’re ready, Huskies dear,  
Please follow where we lead.”

The eldest husky looked at him  
But ne’er a word he said:  
The eldest Husky winked his eye,  
And shook his furry head -  
Meaning to say he did not choose  
To leave the husky shed.

But four young Huskies hurried up,  
All eager for the treat,  
Their slide-rules new, their pencils sharp -  
Their shoes were clean and neat.  
And this was odd, because, you know,  
They’ve furry paws, not feet.



*The Germanist and the Engineer*

Four engineers now followed them,  
And yet another four;  
And thick and fast they came at last,  
To see what was in store.  
All scrambling through those German verbs  
And clamoring for more.

“O students,” said the Engineer,  
“You’ve had a pleasant run!  
In Deutschland you have learned a lot!”  
But answer came there none -  
And this was scarcely odd, because  
They’d found jobs, every one.

*Written and recited on the occasion of a  
dinner in honor of Dr. Richard Long,  
September 12, 1997*

---

---

*Was gibt's heutzutage noch für  
schlappe 10 Dollar?  
Ein EUROTECH Shirt!  
Wo? Arizona 120!*

# Thanks to the Following Firms and Individuals for Their Support

## Firms Providing Internships in the USA to our Students

Bayer Corporation  
Index Corporation  
Lenze Power Transmission  
MAN Roland  
Pratt & Whitney Aircraft  
Roto-Frank  
Trumpf Incorporated  
The Torrington Company

## Firms Providing Internships in Germany

Bayer AG  
Fachhochschule Regensburg  
Maschinenfabrik Reinhausen GmbH  
Siemens AG  
Trumpf GmbH & Co.  
The Torrington Company

## Guest Lecturers during the past year

Ulrike Klüh (UConn)  
Richard Long (UConn)  
Joachim Mayer (Trumpf)  
Wilfried Meier (Sikorsky Aircraft)  
Günther Schubert (PTR)  
Roman Solecki (UConn)  
Klaus Voos (Index)  
Roland Warmuth (MAN Roland)  
Axel Werner (United Technologies)  
Gunter Zinken (The Torrington Co.)

## Special thanks to our hosts during the DAAD trip to Germany

Fachhochschule Reutlingen  
Universität Heidelberg  
Universität Karlsruhe  
Universität Stuttgart  
Universität Tübingen

## Equipment Contributions

Index-Werke GmbH & Co. KG  
Mahle Cylinder  
Sikorsky Aircraft  
Trumpf Inc.

## Plant Tours

Bayer Corporation  
gambro dialysatoren GmbH  
Index-Werke GmbH & Co. KG  
Mahle Cylinder  
PTR-Precision Technologies  
The Torrington Company  
Trumpf GmbH & Co.  
Trumpf Inc.

## Financial Contributions

Bayer Corporation  
German Academic Exchange Service  
Music Memories  
Sikorsky Aircraft  
The Torrington Co.  
Trumpf Inc.  
United Technologies Corporation  
Thomas Gianni  
Colin Green  
R.P.Long

The EUROTECH Program thanks all the members of the Advisory Board for their time and effort in our behalf. We likewise thank the firms for encouraging their representatives to interact with our program and to the Torrington Company for its support of this newsletter.

Special thanks to Renate Seitz of the Connecticut Department of Higher Education and Sally Innis-Klitz of the Study Abroad Office for assistance in placing the EUROTECH teaching assistants and interns.

# Farewell to Martin

**Die Schuhe blieben hier**  
by Kandace Einbeck

**E**UROTECH students and staff have reluctantly bid farewell to Teaching Assistant Martin Geis. Having completed his MBA degree here at UConn, Martin, who came to UConn through the Baden-Württemberg exchange program, returned to his home in Aalen, Germany in December, in order to complete his degree requirements at the University of Karlsruhe.

Martin had been one of the pillars of the program since the fall of 1996. He served in many capacities:

as TA in the classroom, tutor to EUROTECH students, organizer of plant tours, as unofficial program photographer and cake tester, and most notably as St. Nikolaus at the annual Weihnachtsfest. Along with fellow B-W exchange student Paul Heinze, he even wrote a detailed study of the EUROTECH program

for a business administration course.



*Martin als heiliger St. Nikolaus*

We will miss Martin, but we congratulate him on his MBA, wish him good luck on his final exams in Germany and hope to see him at graduation in May!

Paul Heinze has taken over Martin's duties as the new EUROTECH TA.

*(see article on page 7)*

*Visit EUROTECH on the World Wide Web*

*at*

<http://www.eng2.uconn.edu/EUROTECH/>

EUROTECH Program  
School of Engineering, U-37 or  
Dept of Modern and Classical Languages U-57  
University of Connecticut  
Storrs, CT 06269 USA  
FRS 259607